

Barcelona 13 de abril de 2011, 3.30 de la madrugada. Ánchel Conte

Y para este poema pido la revisión de quien sepa árabe de verdad:

ليلة بلا نوم في قلب مع جواو

Dicen las letanías que dios es grande el único el clemente el piadoso

الابتهالات ويقول ان الله هو كبير فقط الرحمن الرحيم

para mí no hay otro dios que tú entre mis brazos

بالنسبة لي الله فقط أنت في ذراعي

sombra de mi sombra

كنت بلادي الظل

escondida en el hueco de la mano

مخبأة في جوفاء من يدي

Puedes repasar con el "rosario" los noventa y nueve nombres de dios

ويمكن استعراض مصبح مع الأسماء التسعة والتسعين الله

pero en cada cuenta no encontrarás ni uno porque el viento los ha barrido

ولكن في كل الحبوب لم تجد واحدة لأن الرياح اجتاحت

sólo queda el sudor de mis dedos y la huella dormida de mi amor

يبقى عرق من أصابعي وحيي بقوا

Y el beso muerto que no ha llegado

وقبله من الألغام الذي توفي دون آت اليكم

espera aquí ardiente como la lumbre a que lo apaguen tus labios

قبله مثل النار ، وتتوقع الماء من شفطيك

Barcelona 13 de abril de 2011, 3.30 de la madrugada

في برشلونة في 13 أبريل 2011 في 3:30 فكرت بك

الملاك يريد جواو